

丑小鸭

[丹麦]安徒生/原著 [日]真澄古川/绘 范玉彤/译



全国百佳图书出版单位

ARTIME
时代出版

时代出版传媒股份有限公司
安徽少年儿童出版社

美绘世界经典故事

丑小鸭

〔丹麦〕安徒生/原著 〔日〕真澄古川/绘 范玉彤/译



时代出版传媒股份有限公司
安徽少年儿童出版社

著作号登记号:皖登字 121414042 号

First Published by Child's Play (Int) Ltd

©Child's Play (Int) Ltd 2006

本书中文简体字版由 Child's Play 出版社授予安徽少年儿童出版社在
中国大陆地区独家出版发行。

版权所有,违者必究。

图书在版编目(CIP)数据

丑小鸭/(丹麦)安徒生原著;(日)真澄古川绘;范玉彤译—合肥:安徽少年儿童出版社,2015.5

(美绘世界经典故事)

ISBN 978-7-5397-8007-8

I.①丑… II.①安… ②真… ③范… III.①儿童文学—图画故事—日本—现代 IV.①I313.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 096589 号



[丹麦]安徒生/原著

[日]真澄古川/绘

范玉彤/译

MEIHUI SHIJIE JINGDIAN GUSHI CHOUXIAOYA

美绘世界经典故事·丑小鸭

出版人:张克文

选题策划:欧阳春 杲 香

责任编辑:欧阳春 朱梦婕

图书制作:添美图书

责任印制:田 航

电脑排版:黄知琦 杨 川

有限公司 <http://www.press-mart.com>

社 E-mail:ahse1984@163.com

://weibo.com/ahsecbs

://t.qq.com/anhuisaonianer (QQ:2202426653)

路 1118 号出版传媒广场 邮政编码:230071)

1551)63533532(办公室) 63533524(传真)

题,影响阅读,请与本社市场营销部联系调换)

良公司

1/20

印张:1.2

2015 年 5 月第 1 次印刷

定价:8.00 元



美绘世界经典故事

丑小鸭

〔丹麦〕安徒生/原著 〔日〕真澄古川/绘 范玉彤/译



时代出版传媒股份有限公司
安徽少年儿童出版社

zài yí gè yángguāng càn làn de rì zi lì nóngchǎng lǐ suǒ yǒu de dòng wù dōu
在一个阳光灿烂的日子里，农场里所有的动物都
dài zhe tā men de bǎo bao chū lái zhuàn you
带着她们的宝宝出来转悠。

yā mā ma ān xīn de fū zài tā de dàn shàng xīn lǐ xiǎng zhe wǒ tài xǐ
鸭妈妈安心地孵在她的蛋上，心里想着：“我太喜
huan bǎo bao le wǒ yǐ jīng děng bu jí la hěn kuài wǒ jiù néng bǎ tā men dōu fū
欢宝宝了，我已经等不及啦！很快我就能把他们都孵
chū lái
出来。”

chèn xiàn zài gǎn jǐn hǎo hǎo xiǎng shòu ba jī mā ma láo dao zhe děng tā
“趁现在赶紧好好享受吧，”鸡妈妈唠叨着，“等他
men dōu fū chū lái le nǐ kě jiù yí diǎn kòng xián dōu bù néng liú gěi zì jǐ la
们都孵出来了，你可就一点空闲都不能留给自己啦！”





dì èr tiān yī zhī xiǎo xiǎo de shēn sè de dàn liè kāi le yī tiáo fèng jiē zhe qí
第二天，一只小小的、深色的蛋裂开了一条缝，接着其
tā sì zhī dàn yě gēn zhe liè kāi le xiǎo zuǐ cóng fèng lǐ lù le chū lái yī zhī jiē yī
他四只蛋也跟着裂开了，小嘴从缝里露了出来。一只接一
zhī wǔ zhī quán shēn shī lù lù de xiǎo yā zi nǚ lì jǐ pò dàn ké zuān le chū lái
只，五只全身湿漉漉的小鸭子努力挤破蛋壳钻了出来。



dào le bàng wǎn wǔ zhī yáo yáo bǎi bǎi de xiǎo yā zi wéi zhe yā mā ma gǎ
到了傍晚，五只摇摇摆摆的小鸭子围着鸭妈妈嘎
gā zhí jiào kě shì shèng xià de yī zhī dàn què méi yǒu yī diǎn er dòng jìng zhè zhī
嘎直叫。可是剩下的一只蛋却没有一点儿动静。这只
dàn bǐ qí tā de dōu yào dà yán sè yě bù yī yàng
蛋比其他的都要大，颜色也不一样，
shì qiǎn qiǎn de lǜ sè
是浅浅的绿色。

yā mā ma hěn qí guài qí tā de yā zi yě
鸭妈妈很奇怪，其他的鸭子也
hěn nà mèn zhè shì zěn me huí shì ne
很纳闷：“这是怎么回事呢？”



dào le dì sān tiān suí zhe pēng de yī shēng jù xiǎng zhè zhī dàn de
到了第三天，随着嘭的一声巨响，这只蛋的
dàn ké shàng chū xiàn le yī tiáo chángcháng de liè hén yī gè dà dà de zōng
蛋壳上出现了一条长长的裂痕，一个大大的、棕
sè de zuǐ ba lù le chū lái jiē zhe shì yī gè dà dà shēn huī sè de
色的嘴巴露了出来，接着是一个大大、深灰色的
nǎo dai rán hòu shì dà dà de bèn zhòng de shēn zi
脑袋，然后是大大的、笨重的身子。

tiān na wǒ cóng méi jiàn guo
“天哪，我从没见过
zhè yàng de yā bǎo bao yā mā
这样的鸭宝宝！”鸭妈
ma jīng qí de jiào dào nǐ hé qí
妈惊奇地叫道，“你和其
tā xiōng dì jiě mèi méi yǒu yī diǎn er
他兄弟姐妹没有一点儿
xiāng xiàng de dì fang ya
相像的地方呀！”



qí tā de xiǎo yā zi shì huáng sè de kě nǐ shì
“其他的小鸭子是黄色的，可你是

huī sè de qí tā de xiǎo yā zi shēn zi xiǎo xiǎo de yuán
灰色的。其他的小鸭子身子小小的、圆

gūn gūn de kě nǐ yòu dà yòu bèn bù guò nǐ men dōu
滚滚的，可你又大又笨。不过，你们都

shì wǒ de bǎo bèi wǒ huì xiàng
是我的宝贝，我会像

ài tā men yī yàng ài nǐ de
爱他们一样爱你的。”

yā mā mā zì yán zì yǔ
鸭妈妈自言自语。



qí tā de xiǎo yā zi duì zhè ge xīn shēng ér kě jiù méi yǒu nà me yǒu hǎo la
其他的小鸭子对这个新生儿可就没有那么友好啦。

zhè zhī xiǎo yā zi duō chǒu a tā men rǎng zhe kàn tā duō hēi a bù
“这只小鸭子多丑啊！”他们嚷着，“看他多黑啊，不
xiàng wǒ men shì piào liang de huáng sè ér qiě tā hái chī nà me duō yòu dà yòu bèn wǒ
像我们是漂亮的黄色！而且他还吃那么多，又大又笨。我
men bié gēn tā wán
们别跟他玩！”





yú shì suǒ yǒu de xiǎo yā zi jiàn dào zhè zhī chǒu xiǎo yā dōu yuǎn
于是所有的小鸭子见到这只丑小鸭都远

yuǎn de duǒ kāi
远地躲开。

chǒu xiǎo yā gǎn dào hěn gū dān jué dìng qù bié chù kàn kàn néng
丑小鸭感到很孤单，决定去别处看看能

bù néng zhǎo dào yǒu shàn de péng you yú shì tā yán zhe dà lù yáo yáo
不能找到友善的朋友，于是他沿着大路摇摇

bǎi bǎi de chū fā le
摆摆地出发了。



tā zhǎo le hǎo jǐ gè xīng qī lián yī gè péng
他找了好几个星期，连一个朋
you de yǐng zi yě méi yǒu zhǎo dào
友的影子也没有找到。

zuì hòu tā lái dào le yī piàn ān jìng de hú biān
最后，他来到了一片安静的湖边。

wǒ jiù zài zhè er xiē huì er ba tā xiǎng
“我就在这儿歇会儿吧！”他想
zhe bǎ tóu mái zài chì bǎng xià miàn shuì zháo le
着，把头埋在翅膀下面睡着了。





tū rán yī shēng jù xiǎng bǎ tā cóng mèngzhōng jīng xǐng le
突然，一声巨响把他从梦中惊醒了。

suí zhe hū hū de chuān qì shēng yī zhī dà gǒu cóng lú
随着呼呼的喘气声，一只大狗从芦

wěi cóngzhōng tàn chū tóu lái
苇丛中探出头来。

zhè zhī gǒu yǒu shàn de zhù shì zhe chǒu xiǎo yā shuō dào wǒ zài wèi wǒ de zhǔ rén
这只狗友善地注视着丑小鸭，说道：“我在为我的主人

zhǎo tā dǎ zhòng de niǎo er wǒ bù huì zhuā nǐ de nǐ kàn shàng qù kě méi shén me ròu
找他打中的鸟儿。我不会抓你的，你看上去可没什么肉。”



chǒu xiǎo yā nǔ lì de bǎ zì jǐ cáng jìn shēn shēn de lú wěi
丑小鸭努力地把自己藏进深深的芦苇

cóng lǐ děng dài zhōu wéi de chǎo nào shēng dōu xiāo shī
丛里，等待周围的吵闹声都消失。

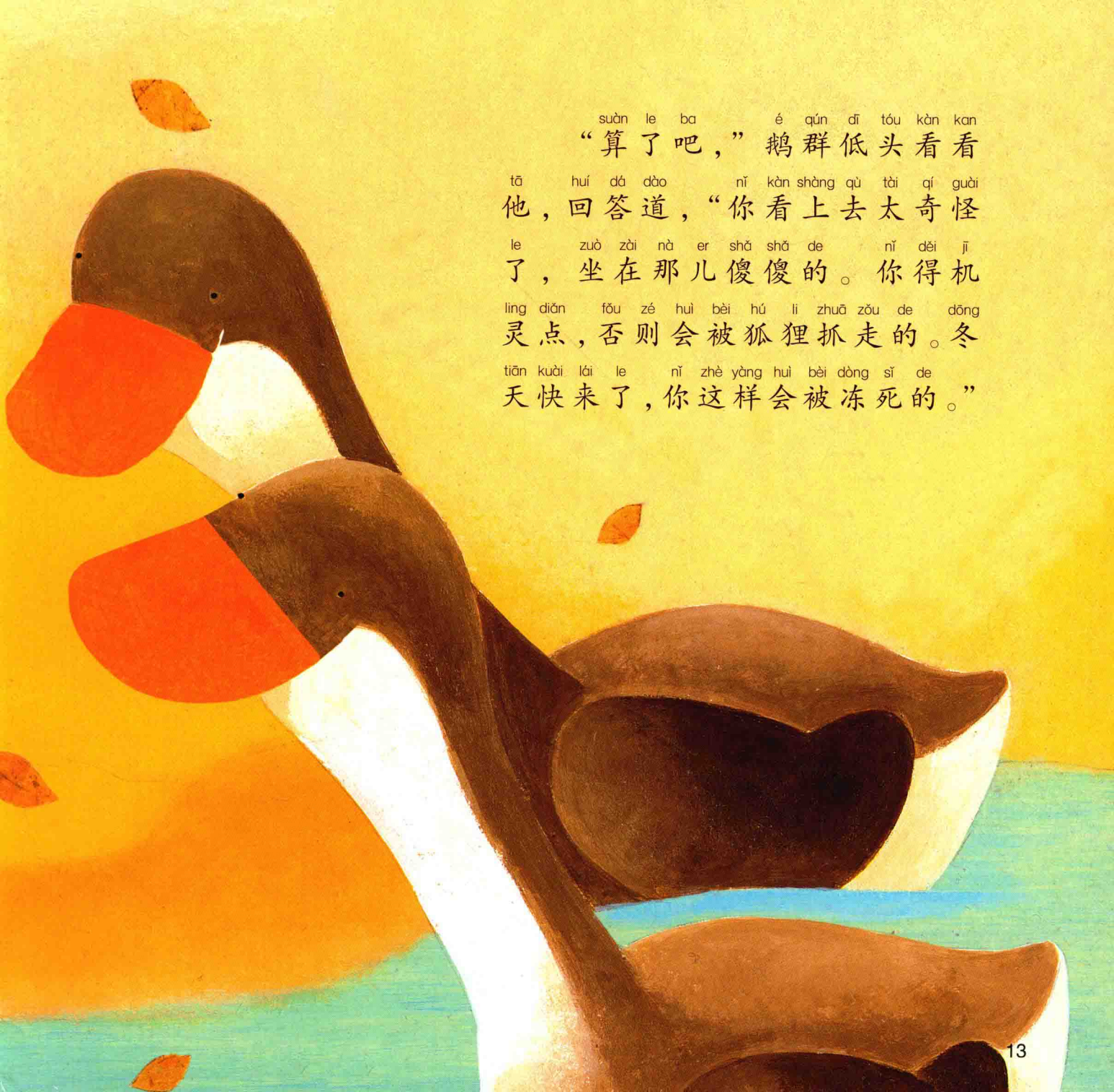
dāng zhōu wéi dōu ān jìng xià lái hòu , chǒu xiǎo yā
当周围都安静下来后，丑小鸭

kàn dào hú miàn shàng yóu lái yī qún é
看到湖面上游来一群鹅。

nǐ men hǎo ! chǒu xiǎo yā hǎn dào , qǐng
“你们好！”丑小鸭喊道，“请

wèn wǒ kě yǐ hé nǐ men yì qǐ wán ma
问我可以和你们一起玩吗？”



An illustration of two ducks in a pond. The ducks are stylized with large, rounded bodies. They have dark brown heads and necks, and large, bright red bills. Their bodies are primarily white with dark brown patches on their backs and wings. They are positioned in the water, which is depicted with horizontal bands of light blue and green. The background is a warm, yellowish-orange, suggesting a sunset or sunrise. Several small, brown, leaf-like shapes are scattered throughout the scene, appearing to fall from above. The overall style is simple and artistic, with a focus on bold colors and shapes.

suàn le ba é qún dī tóu kàn kàn
“算了吧，” 鹅群低头看看
tā huí dá dào nǐ kàn shàng qù tài qí guài
他，回答道，“你看上去太奇怪
le zuò zài nà er shǎ shǎ de nǐ děi jī
了，坐在那儿傻傻的。你得机
líng diǎn fǒu zé huì bèi hú lí zhuā zǒu de dōng
灵点，否则会被狐狸抓走的。冬
tiān kuài lái le nǐ zhè yàng huì bèi dòng sǐ de
天快来了，你这样会被冻死的。”



é qún lí kāi hòu , chǒu xiǎo yā gǎn dào cóng wèi yǒu
鹅群离开后，丑小鸭感到从未有

guo de gū dān 。
过的孤单。

yī gè hán lěng de qīng chén tā gǎn jué dào yǒu yī
一个寒冷的清晨，他感觉到有一

shuāng fàng guāng de huáng sè yǎn jīng tòu guò lú wěi zài kàn zhe tā 。
双放光的黄色眼睛透过芦苇在看着他。

nǐ hǎo ! ” chǒu xiǎo yā shuō , “ nǐ yuàn yì zuò
“你好！”丑小鸭说，“你愿意做

wǒ de péng you ma
我的朋友吗？”

